



Курс 2, урок 5: **Ein Bus kann doch nicht charmant sein!**

Andreas

Liebe Hörerinnen und Hörer!

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите пятый урок второй части радиокурса. Он называется "Автобус не может быть обаятельным!" - "Ein Bus kann doch nicht charmant sein!"

В прошлой передаче Вы познакомились с двумя видами словообразования в немецком языке. Приставка "un-" меняет значение слова на противоположное. Например, "glücklich" (счастливый) - "unglücklich" (несчастливый). Андреас так охарактеризовал супружескую чету, обратившуюся к нему в отеле: "Он был несчастен, она - недовольна".

Andreas

Er war unglücklich,
und sie war unzufrieden.

Ведущий

Если существительное оканчивается на суффикс "-in", то можно быть уверенным, что речь идёт о женщине. В качестве примера, ещё раз послушайте Экс и Андреаса.

Ex

Ich bin der König!

Andreas

Nein, du bist die Königin!

Ведущий

В сегодняшней передаче речь пойдёт о личных местоимениях: er (он), sie (она) и es (оно). Эти местоимения могут заменять в предложении существительные мужского, женского и среднего рода. И ещё мы поговорим сегодня о сочетаемости различных слов. Автобус, к примеру, не может быть обаятельным ...

Всё будет происходить в форме языковой игры.
Слушая отдельные сценки, обращайтесь внимание на обоснованность рассуждений её участников.
Дома Экс уговаривает Андреаса устроить с ней игру ("Spiel"), причём игра совершенно простая ("einfach"), по её словам. Послушайте первую сценку.

Ex

Andreas, machen wir ein Spiel?

Andreas

Ach Ex, ich bin so müde.

Ex

Aber es ist ganz einfach!

Andreas

Na gut.

Ведущий

Андреаса удалось уговорить, и игра началась. Первое задание Экс: Андреас должен отгадать, о ком идёт речь.

Ex

Also: Rate! Er ist Arzt.

Andreas

Wer?

Ex

Er!

Andreas

Ein Mann!

Ex

Richtig!

Ведущий

Экс обращается к Андреасу: "Итак, отгадывай!"

Ex

Also: Rate!

Ведущий

Андреас отвечает: "Мужчина".

Andreas

Ein Mann.

Ведущий

"Правильно," - хвалит его Экс.

Ex

Richtig!

Ведущий

Послушайте ещё раз, как Экс формулирует первое задание:

Ex

Er ist Arzt.

Ведущий

Местоимение "er" (он) употреблено вместо существительного мужского рода. Неодушевлённый предмет врачом быть не может, так что ясно: речь в данном случае может идти только о мужчине. Всё ясно?

Начинается второй тур игры. Верховодит, конечно, по-прежнему Экс. Отгадать нужно, кто обаятелен.

Андреас сначала отвечает неправильно ("falsch").

Задание для Вас: как Экс обосновывает свою оценку, что ответ неверен ("falsch")?

Ex

Also: Rate! Er ist charmant.

Andreas

Ein Bus.

Ex

Falsch! Ein Bus kann doch nicht charmant sein.

Andreas

Okay, okay - ein Mann.

Ex

Richtig!

Ведущий

Андреас настроен скептически: "Опять она со своим "er". Фантазия у неё не слишком богатая!" Вслух он говорит: "Автобус".

Andreas

Ein Bus.

Ведущий

Андреас, конечно, прекрасно знает, что неодушевлённый предмет не может быть обаятельным и что Экс скажет: "Неправильно".

Ex

Falsch!

Ведущий

И действительно: торжествующая Экс растолковывает Андреасу: "Автобус не может быть обаятельным".

Ex

Ein Bus kann doch nicht charmant sein.

Ведущий

Игра продолжается. Третье задание: "Кто элегантен?"

Отгадывайте вместе с Андреасом, дорогие радиослушатели!

Ех

Also: Rate! Sie ist chic.

Andreas

Eine Frau.

Ех

Falsch!

Andreas

Wieso? Eine Frau kann doch chic sein!

Ех

Ja, aber rate weiter!

Andreas

Eine Flasche.

Ех

Also wirklich nicht!

Andreas

Vielleicht - eine Französin?

Ех

Richtig!

Ведущий

Вы заметили? Экс ведёт себя, как ребёнок, упрямо добивающийся своего. Разгадка "женщина" ("Frau") ей не нравится, хотя слова "sie" и "chic" указывают на женщину. Экс нехотя признаёт: "Да," - но упрямо требует: "Отгадывай дальше!"

Ех

Ja, aber rate weiter!

Ведущий

Андреас дразнит её, давая заведомо неправильный ответ "Flasche" (бутылка). Это, конечно, совсем не подходит. Потом Андреас говорит то, чего ждёт Экс: "Француженка!"

Andreas

Eine Französin.

Ведущий

Экс по-прежнему не уступает роль ведущего и предлагает четвёртое задание: "Что интересно?" Задание для Вас: вместо какого существительного стоит "es"? Почему Андреас не согласен с разгадкой, которую предлагает Экс?

Ех

Also: Rate! Es ist interessant.

Andreas

Ein Spiel

Ex

Falsch!

Andreas

Ein Buch.

Ex

Falsch!

Andreas

Warum? Ein Buch kann doch
interessant sein.

Ex

Ja, aber ich meine etwas anderes.

Andreas

Ein Ehepaar.

Ex

Falsch!

Andreas

Dann weiß ich es nicht.

Ex

Ein Hotel.

Andreas

Nein! Ein Hotel kann nicht
interessant sein.

Ex

Doch!

Andreas

Menschen im Hotel können
interessant sein.

Ex

Ein Hotel auch!

Andreas

Nein! Und jetzt bin ich dran!

Ведущий

Ответ, который желает услышать Экс: "Отель интересен". Но Андреас любит точность, ведь он - будущий журналист. Можно, конечно, спорить относительно того, бывает ли отель интересным, Андреас во всяком случае, остаётся при своём мнении: "Люди в отеле могут быть интересными".

Andreas

Menschen im Hotel können

interessant sein.

Ex

Es ist interessant.

Ведущий

Послушаем эту сценку ещё раз. Задание Экс: "Оно интересно".

Ведущий

Вместо местоимения "es" нужно подставить существительное женского рода (на немецком языке, конечно.) Напоминаем, что грамматический род слова в немецком и русском языках часто не совпадает. Андреас называет "das Spiel" (игра). В немецком языке это существительное среднего рода. Затем Андреас говорит "das Buch" (книга). Экс отвечает "Да. Но я имею в виду нечто другое".

Ex

Ja, aber ich meine etwas anderes.

Ведущий

Назвав ещё "супружескую чету" (das Ehepaar) Андреас сдаётся, но разгадку Экс ("das Hotel") он считает неправильной.

Andreas

Nein! Ein Hotel kann nicht interessant sein.

Ведущий

"Люди в отеле могут быть интересными".

Andreas

Menschen im Hotel können interessant sein.

Ведущий

Андреасу игра надоела, поэтому он говорит: "А теперь я!"

Andreas

Und jetzt bin ich dran.

Ведущий

Последнее задание в игре придумал Андреас. Вы, конечно, заметите, что он хотел при этом подразнить Экс.

Andreas

Also: Rate! Er ist unhöflich.

Ex

Kenn' ich nicht.

Andreas

Er ist neugierig.

Ex

Kenn' ich nicht.

Andreas

Er ist unsichtbar.

Ex

Kenn' ich nicht.

Andreas

Sie ist unsichtbar.

Ex

Was denn: "er" oder "sie"?

Andreas

Ich frage dich: "Er" oder "sie"
oder "es" ist unsichtbar?

Ex

Das weiß ich nicht.

Andreas

Bist du ein Kobold oder
eine Hexe?

Ex

Ich bin ich.

Ведущий

Экс давно могла бы заметить, что речь идёт о ней самой. Андреас сбивает её с толку: ведь она и сама не знает, мужчина она или женщина. Послушаем ещё раз это место. Давая задание, Андреас сначала явно имеет в виду лицо мужского пола ("er"): "Он невежлив".

Andreas

Er ist unhöflich.

Ведущий

Экс делает вид, что к ней это отношения не имеет: "Не знаю".

Ex

Kenn' ich nicht.

Ведущий

Андреас добавляет, что искомое лицо невидимо ("unsichtbar"). Но один раз он говорит "sie" (она), другой раз "er" (он). Экс переспрашивает: "Что же, он или она?"

Ex

Was denn: "er" oder "sie"?

Ведущий

Андреас дразнит Экс: "Он, она или оно - невидимы?"

Andreas

"Er" oder "sie" oder "es"
ist unsichtbar?

Ведущий

Экс честно отвечает, что она этого не знает.

Ex

Das weiß ich nicht.

Ведущий

Ей не по душе чёткое разделение: либо kobold, либо
hexe.

Andreas

Bist du ein Kobold oder
eine Hexe?

Ex

Ich bin ich!

Ведущий

Вот так. Но Андреас принимает её такой, какая она
есть, для него главное - дружба. На сегодня это всё.
До следующей встречи в эфире!

Ex

Auf Wiederhören.